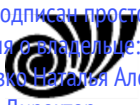


Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Нализко Наталья Александровна Должность: Директор Дата подписания: 04.05.2024 16:12:19 Уникальный программный ключ: 25467908655d9e9afbc453e51caba97c16a1bcd	 <p>МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал</p>	Аннотация рабочей программы дисциплины "Теория перевода" по направлению подготовки (специальности) Лингвистика направленности (профилю) Преподавание английского и казахского языков	стр. 1 из 6
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------

## **Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)**

Теория перевода

Направление подготовки (специальность)

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Преподавание английского и казахского языков

Присваиваемая квалификация (степень)

Бакалавр

Форма обучения

очная

Костанай, 1754 г.

## 1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 1.1 Цели

изучить основные разделы современного переводоведения, краткую характеристику особенностей переводческой деятельности в исторической перспективе и в наши дни, основные понятия общей теории перевода, изучающей наиболее фундаментальные закономерности перевода, общие для всех видов перевода независимо от конкретных форм и условий его осуществления.

### 1.2 Задачи

- раскрыть понятие перевода как межязыковой и межкультурной посреднической деятельности;
- ознакомить с историей развития и современным состоянием переводоведения в России и за рубежом;
- изучить основные закономерности и механизмы перевода как особой речезыковой деятельности;
- обеспечить понимание обучающимися компонентов, составляющих переводческую компетенцию;
- на основе общетеоретических установок и с помощью анализа российской и зарубежной переводческой практики, помочь обучающимся в формировании профессиональной компетентности;
- помочь получить и закрепить комплекс теоретических знаний в области перевода

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:	Б1.О.01.03
---------------------	------------

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### УК-1.1: Выполняет поиск информации с использованием системного подхода для решения поставленных задач.

#### Знать:

Уровень 1	Знает возможные источники получения информации, методы поиска, сбора информации из различных источников, категории системного анализа.
Уровень 2	Знает особенности работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.
Уровень 3	Знает приёмы и методы поиска, отбора, сбора и обработки информации; актуальные отечественные и зарубежные источники для решения поставленных задач; методологию системного подхода.

#### Уметь:

Уровень 1	Умеет осуществлять поиск информации, необходимой для решения поставленной задачи, используя различные источники; методологию системного подхода; критически оценивать надёжность источников информации; работать с противоречивой информацией из различных источников.
Уровень 2	Умеет применять методы работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.
Уровень 3	Умеет применять приёмы и методы поиска, отбора, сбора и обработки информации; полученной из актуальных отечественных и зарубежных источников; системный подход для решения поставленных задач.

#### Владеть:

Уровень 1	Владеет методами поиска, сбора информации из различных источников; в том числе с применением современных информационных и коммуникационных технологий; навыками использования системного подхода для решения поставленных задач.
Уровень 2	Владеет методами работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.
Уровень 3	Владеет приёмами и методами поиска, отбора, сбора и обработки информации, полученной из актуальных отечественных и зарубежных источников; методикой системного подхода для решения поставленных задач.

### УК-1.2: Применяет критический анализ, систематизацию и обобщение информации для решения поставленных задач.

#### Знать:

Аннотация рабочей программы дисциплины "Теория перевода" по направлению подготовки (специальности) "Лингвистика" направленности (профилю) Преподавание английского и казахского языков		стр. 3 из 6
Уровень 1	Знает структуру, виды, методы критического анализа и принципы его применения для решения поставленных задач.	
Уровень 2	Знает принципы, виды и способы систематизации, обобщения информации для решения поставленных задач.	
Уровень 3	Знает основные принципы и методы критического анализа, систематизации и обобщения информации, для решения поставленных задач.	
<b>Уметь:</b>		
Уровень 1	Умеет анализировать поставленную задачу, как систему, выявляя её составляющие и связи между ними, используя логико-методологический инструментарий для критического анализа.	
Уровень 2	Умеет преобразовывать информацию в удобную для использования, хранения и дальнейшего применения форму, устанавливать смысл, значение собранной информации для решения поставленных задач	
Уровень 3	Умеет рассматривать и предлагать возможные варианты решения поставленной задачи, выделяя её базовые составляющие, оценивая их достоинства и недостатки; определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, полученную из разных источников, необходимую для решения задачи в соответствии с её условиями.	
<b>Владеть:</b>		
Уровень 1	Владеет навыками критического анализа.	
Уровень 2	Владеет навыками систематизации и обобщения (интерпретации) информации, полученной из разных источников; установления полноты и достоверности имеющейся информации для решения поставленных задач.	
Уровень 3	Владеет навыками критического анализа, систематизации и обобщения информации, использования системного подхода для решения поставленных задач.	

### **УК-1.3: Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки.**

<b>Знать:</b>		
Уровень 1	Знает основы логики, теории аргументации и риторики.	
Уровень 2	Знает законы логически-грамотного оперирования понятиями, приёмы классификации, обобщения, конкретизации и правил корректного дефинирования понятий	
Уровень 3	Знает соотношение мышления и языка, формы и правила выражения основных форм мышления в естественном языке.	
<b>Уметь:</b>		
Уровень 1	Умеет оперировать логическими понятиями и категориями; выявлять структурные компоненты аргументации; грамотно конструировать собственные аргументы и доносить их до окружающих.	
Уровень 2	Умеет абстрагироваться, анализировать, делать обоснованные умозаключения, ориентироваться в различных видах аргументации; создавать логически организованные устные и письменные тексты различных жанров.	
Уровень 3	Умеет полно и правильно отражать результаты мыслительной деятельности; рефлексивно оценивать собственные мнения, замечать нестыковки, несоответствия и обиденные ошибки в логике и аргументации; быстро анализировать суждения окружающих и оценивать их в ходе полемики.	
<b>Владеть:</b>		
Уровень 1	Владеет методами логического анализа, методами и приёмами аргументации и контраргументации.	
Уровень 2	Владеет навыками эффективного использования типов и приёмов аргументации в рамках технологии убеждения; навыками публичной речи.	
Уровень 3	Владеет навыками логически корректного составления текстов; методами формирования экспертных суждений и оценок для решения поставленных задач на основе принципов грамотности, логичности, аргументированности, критического анализа и систематизации.	

### **УК-2.1: Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих её достижение. Определяет алгоритм и последовательность выполнения задач.**

<b>Знать:</b>		
Уровень 1	Знает теоретические основы проектной деятельности.	
Уровень 2	Знает принципы проектного планирования	
Уровень 3	Знает этапы составления плана проекта.	
<b>Уметь:</b>		
Уровень 1	Умеет определять круг задач в рамках поставленной цели проекта.	
Уровень 2	Умеет диагностировать цель и задачи проекта.	

Уровень 3 | Умеет сопоставлять поставленные задачи и ожидаемый результат.

**Владеть:**

Уровень 1 | Владеет методиками постановки цели и задач проекта.

Уровень 2 | Владеет навыками постановки, анализа, диагностирования цели и задач проекта.

Уровень 3 | Владеет навыками составления плана проекта в соответствии с поставленными задачами

**ОПК-1.1: Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языка в синхронии и диахронии.**

**Знать:**

Уровень 1 | Знает основные характеристики синхронического и диахронического подхода к изучению языков

Уровень 2 | Знает общие особенности функционирования изучаемых языков в синхронии и диахронии

Уровень 3 | Знает в совершенстве фонетические, лексические, грамматические особенности изучаемого языка, словообразовательные явления, правила орфографии и пунктуации в синхронии и диахронии

**Уметь:**

Уровень 1 | Умеет демонстрировать понимание сущности синхронического и диахронического подхода к анализу языковых явлений

Уровень 2 | Умеет учитывать особенности синхронического и диахронического подхода при анализе языковых явлений изучаемых языков

Уровень 3 | Умеет сопоставлять различные точки зрения и аргументированно обосновать свою научную позицию в ходе анализа языковых явлений

**Владеть:**

Уровень 1 | Владеет основными навыками анализа языковых явлений и процессов под руководством преподавателя

Уровень 2 | Владеет способностью анализировать языковые явления и процессы с позиций синхронии и диахронии с учетом межпредметных связей

Уровень 3 | Владеет комплексом навыков самостоятельного анализа языковых явлений и процессов с позиций синхронии и диахронии

**ОПК-1.2: Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.**

**Знать:**

Уровень 1 | Знает основные характеристики языковых уровней и подсистем изучаемых языков

Уровень 2 | Знает структурные особенности языковых уровней и подсистем языков в сопоставительном аспекте

Уровень 3 | Знает особенности функционирования языковых уровней и подсистем языков на основе

**Уметь:**

Уровень 1 | Умеет определять основные проявления взаимосвязи между уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов

Уровень 2 | Умеет учитывать и интерпретировать взаимосвязь между языковыми уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов

Уровень 3 | Умеет определять и адекватно интерпретировать языковые явления и процессы на основе глубокого понимания взаимосвязи уровней и подсистем изучаемых языков

**Владеть:**

Уровень 1 | Владеет первичными навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и подсистем языка

Уровень 2 | Владеет навыками учета функционирования языка как системы и функциональных стилей при создании текстов

Уровень 3 | Владеет навыками системного применения знаний о структурных особенностях изучаемых языков при создании текстов различных функциональных стилей

**ОПК-1.3: Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.**

**Знать:**

Уровень 1 | Знает основные научные понятия изучаемых дисциплин, общие требования к научному стилю изложения

Уровень 2 | Знает научные понятия изучаемых дисциплин с учетом межпредметных связей, требования к научному стилю с учетом особенностей устной и письменной речи

Аннотация рабочей программы дисциплины "Теория перевода" по направлению подготовки (специальности) "Лингвистика" направленности (профилю) Преподавание английского и казахского языков		стр. 5 из 6
Уровень 3	Знает понятийный аппарат изучаемых дисциплин с учетом межпредметных связей, требования к научному стилю с учетом особенностей подстилей и коммуникативных целей	
<b>Уметь:</b>		
Уровень 1	Умеет создавать основные типы текстов научного стиля в устной и письменной речи	
Уровень 2	Умеет адекватно применять научную терминологию в соответствии с типом текста научного стиля и формой изложения	
Уровень 3	Умеет создавать тексты научного стиля с учетом целевых установок, межпредметных связей, специфики терминологического аппарата научного направления	
<b>Владеть:</b>		
Уровень 1	Владеет первичными навыками применения основных понятий изучаемой дисциплины при создании текстов научного стиля	
Уровень 2	Владеет устойчивыми навыками устной и письменной речи в рамках научного стиля с учетом особенностей понятийного аппарата изучаемой дисциплины	
Уровень 3	Владеет совершенными навыками создания различных типов текстов научного стиля с грамотным применением понятийного аппарата изучаемой дисциплины и учетом межпредметных связей	

<b>ОПК-5.1: Корректно и рационально использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет.</b>		
<b>Знать:</b>		
Уровень 1	Знает современные компьютерные технологии поиска информации для решения поставленной задачи	
Уровень 2	Знает методы использования имеющихся знаний при принятии решений	
Уровень 3	Знает основные модели представления знаний в интеллектуальных системах и механизмы вывода на знаниях	
<b>Уметь:</b>		
Уровень 1	Умеет выбирать оптимальные решения поставленных типовых коммуникативных и профессиональных задач	
Уровень 2	Умеет ориентироваться в профильных информационных ресурсах, в том числе на иностранном языке	
Уровень 3	Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения типовых коммуникативных и профессиональных задач	
<b>Владеть:</b>		
Уровень 1	Владеет навыками использования современных компьютерных технологий поиска информации	
Уровень 2	Владеет методами обработки в профильных информационных ресурсах, в том числе на иностранном языке	
Уровень 3	Владеет методами использования информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения типовых коммуникативных и профессиональных задач	

<b>ОПК-5.2: Использует функции и возможности компьютерного текстового редактора для решения профессиональных задач.</b>		
<b>Знать:</b>		
Уровень 1	Знает базовые функции компьютера	
Уровень 2	Знает основные характеристики основных программных продуктов, их возможности	
Уровень 3	Знает возможности и функциональные характеристики текстового редактора для решения профессиональных задач	
<b>Уметь:</b>		
Уровень 1	Умеет создавать текстовые файлы в программе Word, файлы электронных таблиц в Excel, создавать файлы презентаций в программе PowerPoint	
Уровень 2	Умеет работать с поисковыми и библиотечными информационными системами в сети Интернет	
Уровень 3	Умеет использовать программы для защиты информации	
<b>Владеть:</b>		
Уровень 1	Владеет навыками работы в операционной системе	
Уровень 2	Владеет навыками получения информации с помощью поисковых систем в сети Интернет	
Уровень 3	Владеет навыками работы с прикладными программами использования и преобразования текстовой, графической и цифровой информации	

**ОПК-5.3: Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.**

**Знать:**

Уровень 1	Знает основные методы и подходы к поиску, сбору, обработке, анализу и систематизации информации
Уровень 2	Знает методы и подходы к использованию компьютера и глобальных компьютерных сетей для подготовки обзоров, отчетов и научных публикаций
Уровень 3	Знает методы и подходы к использованию информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы

**Уметь:**

Уровень 1	Умеет подбирать релевантную информацию
Уровень 2	Умеет ориентироваться в многообразии информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы
Уровень 3	Умеет использовать информацию, содержащуюся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы

**Владеть:**

Уровень 1	Владеет информационной и библиографической культурой
Уровень 2	Владеет информационными компьютерными технологиями, необходимыми при выполнении профессиональных задач
Уровень 3	Владеет навыками использования информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы

**4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

<b>Общая трудоемкость</b>		<b>3 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану	: 108	Виды контроля в семестрах: зачеты 5
в том числе	:	
аудиторные занятия	: 24	
самостоятельная работа	: 84	
:	:	